

H.22 (A)

Paul REJIN

# NINARÈLS



PARIS  
VENDIBLE ENT AL AUTOR  
37, CARRIÈRA LA BRUGA, 37

1904

H.22 (A)

L104-R14



D292 014584

0cm

1

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23



H.22 (A)

Paul REJIN

# NINARÈLS



PARIS

VENDIBLE ENT AL AUTOR

37, CARRIÈRA LA BRUGA, 37

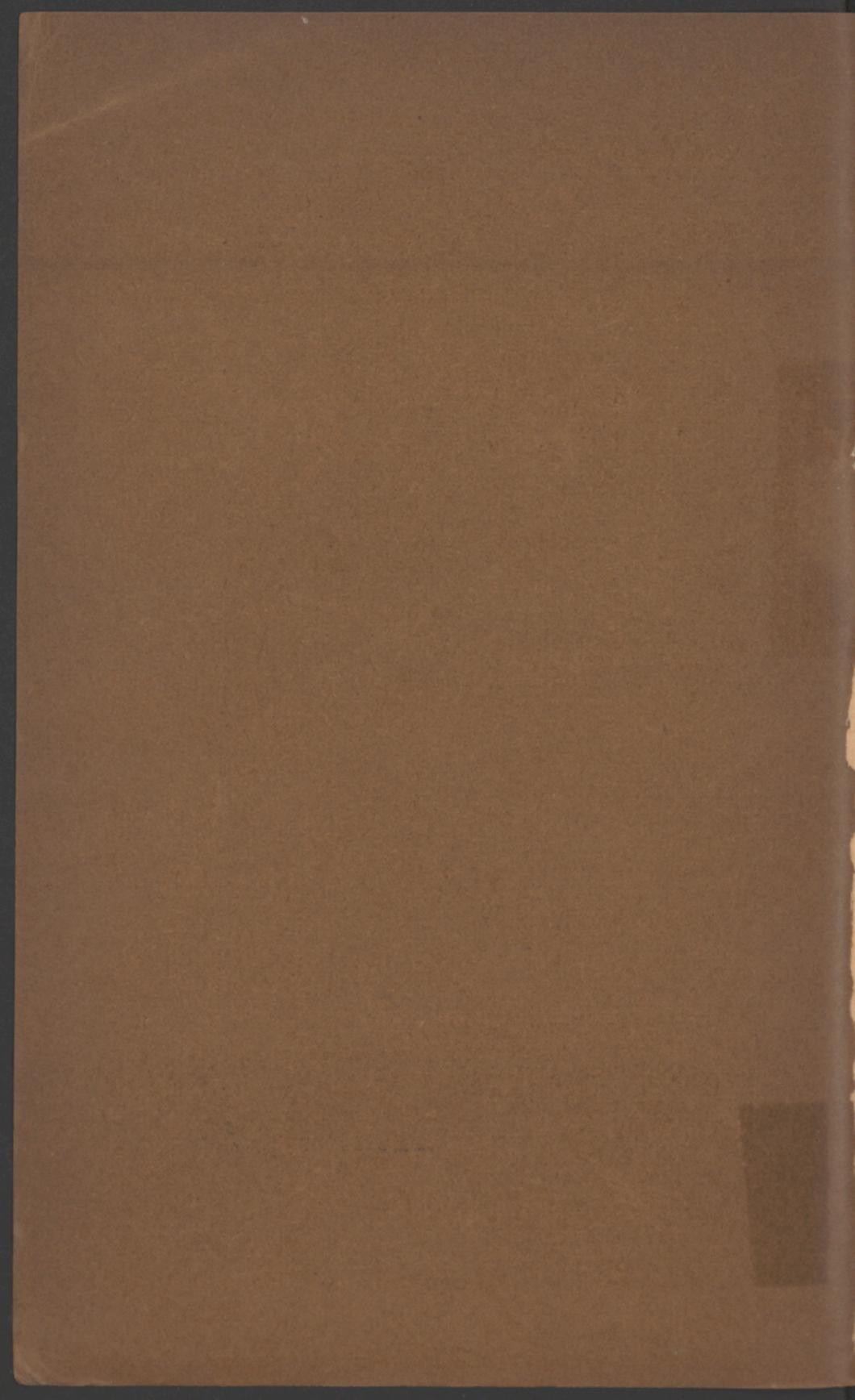
1904

H.22 (A)

L104-R14



D292 014584



PPN 012525383

K.27 (A)



A Família Cartaxo,  
Amenaje Trovadoral,  
Paul Rejin  
2 Setembro 1904.

**NINARÊLS**

## OVRAS DEL METÈIS AUTOR

---

### LENGA D'OC RETROVADA

*Jols Estampa, ent Anfos Loduc.*

**L'Ocsitana**, cantada a quatre vox d'omes, damb accompagnement de muzica d'armonia o de piano, muzica de Paul Vidal. Libra traduction franceza : *Ode à la Paix*.

*A Pareiser*. Trovas damb melodias popularias è del autor.

**La Rezurgada**.

**Lo Jonglar d'Amor** (en preparasion).

**La Barneza Canson** (en preparasion).

(*Biblioteca Occitana de « Mont-Segur, 10, Carriera Sant-Pantaleon, Tolosa.*)

Melodia de la **Canson de Taula del Got Occitan**, trobas d'Antonin Perbosc, am traduction franceza. (Abant prepaus de P. Estieu e melodias de Paul Vidal e Paul Rejin, in-8 de XII-308 pajas (1903). . . . . 4 fr.  
(Exemplaris subre papel tintat, velin fort e Olanda, a 5, 6 e 10 fr.) Tirage al espart : **Cansons del Got Occitan**, am las melodias de Paul Vidal e Paul Rejin (1904) . . . 1 fr.

### LANGUE FRANÇAISE

PAUL REY

**Le Tournoiement**, théorie d'art. (Epuisé.)

**Triptyque Hymnaire**, poèmes. (Chez l'auteur) . 1 fr. 50

**L'Anarchie**, deuxième théorie d'art. (Chez l'auteur) 2 fr.

### PROCHAINEMENT

**Le Syrigmon**, vers satiriques sur Paris et son irradiation.

### EN PRÉPARATION

**La Baloche**, roman moderne.

**La Nationalité**, troisième théorie d'art

### AUTRES

**Poèmes**, prose et théâtre en vers et prose, avec ou sans mélodies populaires et de l'auteur, terminés ou en préparation.

PAUL REJIN

---

# NINARÈLS



PARIS

VENDIBLE ENT AL AUTOR

37, CARRIÈRA LA BRUGA, 37

---

1904

PAUL REY

---

# TOTONS



PARIS

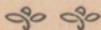
SE VEND CHEZ L'AUTEUR

37, RUE LA BRUYÈRE, 37

---

1904

*Siès jonglarias en proça pèr revirar, dins lo pairal  
verbe dels trovadors, lo « stornello » italian. Damb una  
melodia italiana, un proèmi è sinc melodias del autor.*



*Six jongleries en prose pour retourner, dans le paternel  
verbe des trovadors, le « stornello » italien. Avec une mélodie  
italienne, une préface et cinq mélodies de l'auteur.*

## PROÈMI

---

### ALVIRI

L'idèia de la repreza del « stornello » foscèt inspirada al autor pèr Paul Vidal.

### DECLARASION

L'autor renèga tot fregadis canturlant o pensatiu damb los patesejaires, los failivres è los disipols de la bandièra catalana, c'aniria plan milhon a l'Incizision c'al Trovairum, local, jots l'azir feroje dels preires del Crist è dels sants mataires de Libèrtat, antan, cramèt. Chiu-rigmonda è sosca, el, en lenga d'Oc linsament restornada, com l'auzis, segons sas siès prinsipalas teorias d'art : *Lo Tornejament*, *L'Anarcia*, *La Nasiona litat*, *L'Inspirasion Popularia*, *L'Amor*, *La Morala*. S'a al cor un revèl encontra tot desgaire poschablament tescud subre el pèl folc de famuleza, degalha pron de vams als capiscols de la Bèutat en tot caire pèr ce son ama, comolada pèr aco, nade dins la mai bloza Joia !

### LENGISTICA È PRONONSIASION

La Lenga d'Oc Retrovada emplegada aisi, la sola plauzibla, auèi, en Ocsitania, prosedis dretament dels

## PRÉFACE

---

### CONCEPT

L'idée de la reprise du *stornello* fut inspirée à l'auteur par Paul Vidal.

### DÉCLARATION

L'auteur renie toute accointance chantante ou pensante avec les patoisants, les félibres et les adeptes de la bannière catalane, qui irait bien mieux à l'Inquisition qu'aux Trovadors, lesquels, sous la haine féroce des prêtres du Christ et des saints tueurs de Liberté, antan, flam-bèrent. Il joue du syrigmon — flûte suraiguë — et songe, lui, en langue d'Oc restituée à fond, telle qu'il la comprend, selon ses six principales théories d'art : *Le Tournoiement, L'Anarchie, La Nationalité, L'Inspiration Populaire, L'Amour, La Morale*. S'il a au cœur un ravelin contre toute disgrâce possiblement tissée sur lui par le clan d'esclavagisme, il prodigue assez d'enthousiasmes aux chantres de la Beauté en toute zone pour que son âme, comblée en cela, nage dans la plus pure Joie !

### LINGUISTIQUE ET PRONONCIATION

La Langue d'Oc Retrouvée employée ici, la seule plausible, aujourd'hui, en Occitanie, procède directement des

prinsipis aplicads pèr los primièrs escrivans ocsitans, los *Trovadors*, com los dezinna l'Istoria. L'alvirament dels Novèls Trovadors se desompartis, solament, del ansian, en so cels sius alumnes an tengut compte del estat estasionari relatiu dins local los desemblants idiomes d'Oc sont damorads, pèr la presion tiranesca è disolventa del Nord, durant de sècles. Los Novèls Trovadors emplegan tots los tèrmes de teraire en uzansa, ara, dins totas las encontradas ocsitanianas è ocsitanizantas è, volgant lor lenga absolutament stèrsada, repojan a la tradision, cand acels tèrmes sont entacads de patesejada, pèr cala influensia forastièra ce sia. I ajustan, anan atal del en-davant, las innovacions particularias a la lengistica jenerala, nesitas è definitivas cand sont inspiradas pèr l'Art è lo Gost, documentariament.

Segons las règlas primordialas, roisenalas de la lenga d'Oc, ce, mèsme dins l'actuala rezurgada evolusionaria, an pas jamai cambiat, totas las letras, dins acela lenga, iscladament o juntas, divon tindar, bronzinar partidament.

Se prononsian :

*C*, sempre dur, fora davant l'*h*, ont tinda *tsch*.

*G*, sempre dur.

*S*, sempre fiulant.

*U*, *ou*, aprèp las vocalas; avant, entre è aprèp las consonantas, *u*, com se lejis.

*O*, *o*, sempre. Acela letra, reformant, dins sa segonda acsèpsion, la contemporana è defèctuoza prononsiasion *ou*, se restaca contributoriament, pèr aco, al prim dèstre de la lenga.

*Ai*, *a-ai* è non è-èi o è, pates.

*Lh*, *ll* banhad ; *ll*, *ll* non banhad ; *nh*, *gn* banhad.

*E*, damb l'acsent grèu è davant dos consonantas sens acsent, sempre duvèrt ; sens acsent, sempre tampad.

principes appliqués par les premiers écrivains occitans, les *Trovadors*, ainsi que les désigne l'Histoire. La notation des Nouveaux Trovadors se différencie, seulement, de l'ancienne, en ce que ses scoliastes ont tenu compte de l'état stationnaire relatif dans lequel les divers idiomes d'Oc sont demeurés, par la pression tyrannique et dissolvante du Nord, durant des siècles. Les Nouveaux Trovadors emploient tous les termes de terroir en usage, à cette heure, dans toutes les contrées occitanienes et occitanisantes et, voulant leur langue absolument purifiée, remontent à la tradition lorsque ces termes sont entachés de patoisisme, par une influence extérieure quelconque. Ils y ajoutent, allant ainsi de l'avant, les innovations particulières à la linguistique générale, nécessaires et définitives quand elles sont inspirées par l'Art et le Goût, documentairement.

Selon les règles primordiales, fondamentales de la langue d'Oc, qui, même dans l'actuelle résurrection évolutionnaire, n'ont jamais changé, toutes les lettres, en cette langue, isolément ou assemblées, doivent sonner, vibrer partiellement.

Se prononcent :

*C*, toujours dur, sauf devant l'*h*, où il sonne *tsch*.

*G*, toujours dur.

*S*, toujours sifflant.

*U*, *ou*, après les voyelles ; avant, entre et après les consonnes, *u*, comme on lit.

*O*, *o*, toujours. Cette lettre, réformant, dans sa deuxième acception, la contemporaine et défectueuse prononciation *ou*, se rattache contributoirement, par cela, à l'élégance première de la langue.

*Ai*, *a-ai* et non *è-èi* ou *è*, patois.

*Lh*, *ll* mouillé ; *ll*, *ll* non mouillé ; *nh*, *gn* mouillé.

*E*, avec l'accent grave et devant deux consonnes sans accent, toujours ouvert ; sans accent, toujours fermé.

V, v. Acela letra, intimament adecoada al enjenh voluptuos de la lenga d'Oc, a augut sa prononsiacion corrompuda en sèrtas provinsias ont l'articulan *b*. Convent d'adoptar la tradision consèrvada en d'autres idiomes, definitivament.

L'*r* final dels vèrbes diu tindar sempre, segons l'enjenh de la lenga c'acsèpta pas cap de letra muda.

Se diu :

Acasar de pèrtot l'*u* gorreire; metèisament l'*y*, lo *q* è lo *k*.

Escriure *u*, *o*, fora aprèp las vocalas, pèrtot ont aquela letra tinda *ou*.

Emplegar sempre *s* pèr *c* è *t* dols, *ç* pèr *s* dols, *j* pèr *g* dols.

Tabes, mas solament cand i aura en Terra d'Oc una estamparia nasionala, botar lo sinne del *rinforçando* muzicejaire — pichon *v* — subre totas las penultimas letras o subre las letras mèsmes a alterar, segons lo cas, dels mots tindant *tsch*, *ts*, *tj*, *tç*. En esperant acel jorn prochim, pèr la milhona comprension dels dits tinds, estudiar l'èime de la lenga al miei dels pacans è dels sapients ce la parlan, los uns selvajament, los autres rasonalament.

Aviai soscat subrepojar lo *c* è lo *g* tindant sempre dur del tilde, cand, mon sosc segad, destutèri, damb l'aires amig Xavièr de Ricard, acel sinne emplegad, d'aparentada mena, i a calcas sentenadas d'ans, dins las ovras del miu frairairenc d'Astros, lo baude precursor gascon, so ce foscèt pron agradiu a mon ufan galgenc ! Mas l'estamparia nasionala subredita a pas, arriere, vida è las fitas c'aisi pauzi, pèr ara, amai enant, autant nasionalament, sufizon.

V, *v*. Cette lettre, intimement adéquate au génie voluptueux de la langue d'Oc, a eu sa prononciation corrompue en certaines provinces, où on l'articule *b*. Il convient d'adopter la tradition conservée en d'autres idiomes, définitivement.

L'*r* final des verbes doit sonner toujours, selon le génie de la langue qui n'accepte aucune lettre muette.

On doit :

Chasser de partout l'*u* parasite; pareillement l'*y*, le *q* et le *k*.

Ecrire *u*, *o*, excepté après les voyelles, partout où cette lettre sonne *ou*.

Employer toujours *s* pour *c* et *t* doux, *ç* pour *s* doux, *j* pour *g* doux.

Aussi, mais seulement quand il y aura en Terre d'Oc une imprimerie nationale, mettre le signe du *rinforçando* musical — petit *v* — sur toutes les pénultièmes lettres ou sur les lettres même à altérer, selon le cas, des mots sonnans *tsch*, *ts*, *tj*, *tç*. En attendant ce jour proche, pour la meilleure compréhension desdits sons, étudier l'esprit de la langue au milieu des paysans et des savants qui la parlent, les uns sauvagement, les autres rationnellement.

J'avais songé surmonter le *c* et le *g* sonnans toujours dur du tilde, quand, mon songe moissonné, je dénichai, avec le gent ami Xavier de Ricard, ce signe employé, d'apparentée manière, il y a quelques centaines d'années, dans les œuvres de mon compatriote d'Astros, le joyeux précurseur gascon, ce qui fut assez agréable à mon orgueil terreaute! Mais l'imprimerie nationale susdite n'a pas, encore, vie et les limites que je pose, ici, pour l'instant, et même désormais, aussi nationalement, suffisent.

## PROVAS

*U* cambiad en *o* dins *Oest*: *Diccionari Català-Castellà-Llatí-Frances-Italià, per una societat de Catalans*, manlevad dins *Pasca* è l'ansian *Pascor*: tots dicsionaris calce tant propis de l'Ocsitania fransezada.

*Ou*, de prononsiasion è escriptura patesejairas, foscèt lo corruptiu intèrmediari de la lenga dels trovaires o trovadors al idioma dels *trouvères*. Acestes fascèron, al prim aprochi, de *Glorios*, *Glorious*, pèi, de *Glorious*, *Glorieux*; de *Cantaire* è *Cantador*, *Cantadour*, *Chan-teor* è *Chanterres*. Lo *ch* lemozin correspondent es una patesejada, com se vei, aci, d'autra banna. Finalament, Bèrtrand de Born fa rimar *baros* damb *vèrgoignos*, so c'a la prononsiasion radicala, segons failivres è patesejaires, faria *barouns* è *vèrgouignous*, al grand dezhisi d'acela paura rima! Aima sera la de Pèire Ramond de Toloza, *razos*, — *razons!* — è *coytos*.

Pèr *ai*: *salvarai*, *prindrai*, dizia, en 842, lo *Jurament de Strasborg*.

Subre l'*r* final dels vèrbes, trovi, dins:

*Lo Roman de Jaufre*: *garar* è *clar*.

Rambaud d'Iranje: *parlar* è *car*.

Bèrnad de Ventadorn: *chantar* è *esgar*, *oblidar* è *car*.

Gilhèm Ademar: *partir* è *dezir*.

Vèrbes è adjèctius o substantius sont, a tindar, d'acordi. La prova pèr la rima se discutis pas.

Actualament, dins acels terraires pauc o pron latins: en Castilha, s'escriu è prononsia l'*r* dels vèrbes al infinitiu; en Provensa, s'escriu è prononsia, correntament, lo *v* è a Juvizi-subre-Ordi, en Sèina-è-Oezia. cada peliagud latinejaire pot lejir, dins la Granda Carrièra, acel nom propi de comèrsiant: *Bevilacqua*; en Bas-Lenga-

## PREUVES

U changé en o dans *Oest* : *Diccionari Català-Castellà-Llatí-Frances-Italià, per una societat de Catalans*, enlevé dans *Pasca* et l'ancien *Pascor* : tous dictionnaires tant soit peu propres de l'Occitanie francisée.

Ou, de prononciation et écriture patoisantes, fut le corruptif intermédiaire de la langue des trovaires ou trovadors à l'idiome des *trouvères*. Ceux-ci firent, d'abord, de *Glorios*, *Glorious*, puis, de *Glorious*, *Glorieux* ; de *Cantaire* et *Cantador*, *Cantadour*, *Chanteor* et *Chanterres*. Le *ch* limousin correspondant est un patoisisme, comme on le voit, là, d'autre part. Finalement, Bertran de Born fait rimer *baros* avec *vergoignos*, ce qui, à la prononciation radicale, selon félibres et patoisants, ferait *barouns* et *vergouignous*, au grand dam de cette pauvre rime ! Semblable sera celle de Pierre Raimond de Toulouse, *razos* — *razons* ! — et *coytos*.

Pour *ai* : *salvarai*, *prindrai*, disait, en 842, le *Serment de Strasbourg*.

Sur l'*r* final des verbes, je trouve, dans :

*Le Roman de Jaufre* : *garar* et *clar*.

Rambaud d'Orange : *parlar* et *car*.

Bernard de Ventadour : *chantaretsgar*, *oblidar* et *car*.

Guillaume Adhémar : *partir* et *dezir*.

Verbes et adjectifs ou substantifs sont, à sonner, d'accord. La preuve par la rime ne se discute pas.

Actuellement, dans ces terroirs peu ou prou latins : en Castille, on écrit et prononce l'*r* des verbes à l'infinitif ; en Provence, on écrit et prononce, couramment, le *v* et à Juvisy-sur-Orge, en Seine-et-Oise, chaque épineux latiniste peut lire, dans la Grande Rue, ce nom propre de commerçant : *Bevilacqua* ; en Bas-Languè-

doc, se sont gardadas l'escriutura è la prononsiasion del *a* del femenin è los pacans del Caorsin dizon *Picacos* — auzit pèrsonalament lo 29 avrihl 1904, a Lobejac, — è non *Picocos*, pèr acel nom de loc, ce Jan Castelan, lo farinèl rimalhaire el mèsme, esprit esculhid esbarrid dins una rufa ganga pèr ce trop lèu vengud, ortografia *Piquacos*; en Catalonha s'es conservada l'uzansa del *o* iscladament escriut è parlad, dins los mots è lors similaris de *segador*, *amor*. Sont aci de provas existentas, en defora de mas trovasisas particularias ce lo lejeire, pasim, veira.

Enfins, la lenga dels Novèls Trovadors es parlada, al present è dezempèi miei sècle, pèr tot un pople, de mètèisa nasionalitat vèrbala ce la nostra, lo pople catalan. Raivam, sens utopia, acela lenga mai stèrsada ce l'es, arriere, ara, ent acel frairal pople, al jove è balbusient dcspèrt de sicart.

PAUL REJIN.

#### POSTESCRIUT

Subre el miu nom : ...è Claudi *Rejin*, bisbe d'Oloron (1566), reconeguds eirejes... *Roma contra Fransa*, jornal l'*AcSION* del 20 Jolh 1904.

Damb l'ardoros Barseles Jozèp Aladèrn, l'autor deplora c'a las ovras ocsitanas s'empeuta una traduction. Mas, s'els catalans descaran fièrament Castilha dincas a se far respèctar pèl siu rejin, lors fraires del autre caire de las Piranèas lepan com mèl la jèrga parizenca è, pèr los far tornar a la jasa, es a l'ajuda d'acel matre ce caldria los fliscetar !

P. R.

doc, on a gardé l'écriture et la prononciation de l'a du féminin et les paysans du Cahorsin disent *Picacos* — ouï personnellement le 29 avril 1904, à Loubéjac, — et non *Picocos*, pour ce nom de lieu, que Jean Castela, le meunier rimailleur lui-même, esprit d'élite égaré dans une rugueuse gangue parce que trop tôt venu, orthographe *Piquacos*; en Catalogne s'est conservé l'usage de l'o isolément écrit et parlé, dans les mots et leurs similaires de *segador*, *amor*. Ce sont là des preuves existantes, en dehors de mes trouvailles particulières que le lecteur, çà et là, verra.

Enfin, la Langue des Nouveaux Trovadors est parlée, présentement et depuis un demi-siècle, par tout un peuple, de même nationalité verbale que la nôtre, le peuple catalan. Nous rêvons, sans utopie, cette langue plus purifiée qu'elle l'est, encore, à cette heure, chez ce fraternel peuple, au jeune et balbutiant réveil de gazelle.

PAUL REY.

#### POST-SCRIPTUM

Sur mon nom : ...et Claude *Regin*, évêque d'Oloron (1566), reconnu hérétiques... *Rome contre France*, journal l'*Action* du 20 Juillet 1904.

Avec le fougueux Barcelonais Joseph Aladern, l'auteur déplore qu'aux œuvres occitanes s'ente une traduction. Mais, si les Catalans dévisagent fièrement Castille jusqu'à se faire respecter par son roi, leurs frères de l'autre côté des Pyrénées lèchent comme miel l'argot parisien et, pour les faire revenir à la bergerie, c'est à l'aide de ce gros fouet qu'il faudrait les cingler!

P. R.

**Lo Ninarèl de la Bella Domna**

**Le Toton de la Belle Dame**

♩ *Larg è esprèsiu.*

Flor de tim - ba, sempre fèra è sorna es l'alba cet'a-

pimpa! M'es al - vi - ri ce de calce pati infèrne ès la gus-

pi - ra!

Flor de timba, sempre fèra è sorna es l'alba ce  
t'apimpa! M'es alviri ce de calce pati infèrne ès la gus-  
pira!

Flor nevièra, tant gabachs ce campèstrins a l'ama  
injèrta, a ta vista, pèr te noler, an caijut lins l'ispre  
abisi!

Flor d'aura orra, colpa temeriai, sapiente verinoza,  
se, damb odi, t'emascavi pas de mai d'orror pri-  
gonda!

Flor de porpra, mon amor te riblara, d'un franh de  
toda, è, pèl goti, se redoli, segiras-me, bella donna!

Fleur de précipice, toujours farouche et sombre est  
l'aube qui t'adornes ! M'est avis que de quelque contrée  
infernale tu es la flambée !

Fleur névéenne, tant montagnards que campagnards à  
l'âme inculte, à ta vue, pour t'odorer, ont chu bas l'âpre  
abîme !

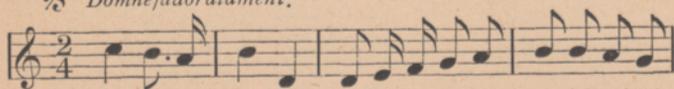
Fleur d'orage horrible, fautes craindrais-je, te sachant  
venimeuse, si, avec haine, je ne t'envoûtais de plus  
d'horreur profonde !

Fleur de pourpre, mon amour te pillera, d'un élan de  
faucon, et, par le gouffre, si je roule, tu me suivras, belle  
dame !

**Lo Ninarèl de la Dolsa Italiana**

**Le Toton de la Douce Italienne**

♩ *Domnejadoralament.*



Flor d'I - ta - li - a, ma - jora es la flam - bord'alba aimai-



ri - a, ma - jora es la flam - bor d'alba ai - mai - ri - a



c'a - ra me po - ja l'a - ma cap ta vi - da!

Flor d'Italia, majora es la flambor d'alba aimairia,  
majora es la flambor d'alba aimairia c'ara me poja l'ama  
capta vida !

Flor cauda è dolsa, l'apazimor se colca miei ta popa,  
l'apazimor se colca miei ta popa è, de li far rampèu, mon  
ente polsa !

Flor mellicoza, capinha el parpalhol c'embrïaig onza,  
capinha el parpalhol c'embrïaig onza, tram ton calisi  
balc de moffa bloza !

Flor bauzadora, ai ! n'ai nolut c'almesc a ta corolla  
ai ! n'ai nolut c'almesc a ta corolla ! È flac te soi,  
d'ardor domnejadora !

Fleur d'Italie, souveraine est la flamme d'albe amour,  
souveraine est la flamme d'albe amour qui, maintenant,  
me hausse l'âme vers ta vie !

Fleur chaude et douce, la quiétude se couche emmi  
ton sein, la quiétude se couche emmi ton sein et, de lui  
faire équivalence, mon être halète !

Fleur mielleuse, caresse le papillon qui, ivre, ondoie,  
caresse le papillon qui, ivre, ondoie, parmi ton calice  
humide de mousse vierge !

Fleur trompeuse, aïe ! je n'ai odoré que musc à ta co-  
rolle, aïe ! je n'ai odoré que musc à ta corolle ! Et flasque  
je te suis, d'ardeur galante !

**Lo Ninarèl del Manid Ufanos**

**Le Toton de l'Ephèbe Présomptueux**

*En bransol. Sens lentitut.* ☼



Flor gal - doza, al - ban nar - si - se, barba-



mèc de fin - ho - le - za, barba - mèc de fin - ho-



le - za, ès pas ce trai - ti - do - ri - si! -



1c, 2c è 3c cops.

Pèr acavar.

Flor galdoza, alban narsise, barbamèc de finholeza,  
barbamèc de finholeza, ès pas ce traitidorisi !

Flor d'èrnhoza cilhadura sempre sola, s'ablatuga,  
sempre sola, s'ablatuga, jots l'autan, ta pamparruga !

Flor aigala miralhaira, l'embonilh ce cal c'esgardes,  
l'embonilh ce cal c'esgardes, list siauv ventre autrenc  
s'emmarga !

Flor baboia com causida, s'ièu, domzella, t'escarnisi,  
s'ièu, domzella, t'escarnisi, es ce t'aimi com t'orisi !

Fleur bellâtre, blanc narcisse, glabre bec de préciosité,  
glabre bec de préciosité, tu n'es que trahison !

Fleur de décevante érection, toujours seule, se ploie,  
toujours seule, se ploie, sous l'autan, ta chevelure !

Fleur ondine contemplatrice, le nombril qu'il faut que  
tu regardes, le nombril qu'il faut que tu regardes, rez  
suave ventre altruiste s'enchâsse !

Fleur stupide comme chardon épineux, si moi, damoi-  
selle, je te bafoue, si moi, damoiselle, je te bafoue, c'est  
que je t'aime comme je te hais !

**Lo Ninarèl dels Atenians**  
**Sècle Vingtenc**

**Le Toton des Athéniens**  
**Vingtième Siècle**

2 *Pauc longanh è plan ligad.*

— Bèl E - ros, bar-ca-jol gus-pi - ros dels brevols  
 è frinfins gal-do-zes a - do - nins jo - co - zes,  
 dels pe-pins los blozes relhs fan re - grelh! — Bè - mi Crist,  
 ba - ru - tèt al - bi - tic dels crudèls, Bèt-le-èm t'ar-bo-ra,  
 list l'E-dèn de gloria! Bè - le - gam, ca - da o - ra,  
 coles, tram tos soles!

— Bèl Eros, barcajol guspiros dels brevols è frinfins galdozes adonins jocozes, dels pepins los blozes relhs fan regrelh !

— Bèmi Crist, barutèl albific dels crudèls, Bètleèm t'arborà, list l'Edèn de glòria ! Belegam, cada ora, colcs, tram tos solcs !

— Uflador florèstos, dols pastor dels druds jocs, fai fiblar, poblala, en lamb-arc-gangalha, nostra carn tomplala, a rons rics, feconds !

— Dius piusèl, èrm vidal, reire al jèst capitol, ce, sens grèu, no paren tas molhèrs de pari ce, del sèl, aparas, Dèc dels bufècs !

— Pojairis, flor d'arcal, vèni è rits, al campal d'iji-noza cola, c'ara, tot, pèrcola, d'ama è d'osa, en nol, a pits amarvids !

— Jèuze afric, stèrsa, m'a ! Fol masip, a m'aimar, seca sia ta boca ! Siègi, en la, la bouta ce davala è foza, lisc, al Nonres !

— Bel Eros, batelier étincelant des frêles et vains bel-  
lâtres adonisiaques gracieux, des aïeux les purs socs font  
nouveau germe !

— Christ charmeur, crible purifiant des cruels, Beth-  
léem t'arbore, jouxte l'Eden de gloire ! Nous bêlons,  
chaque heure, couchés, en tes sillons !

— Fertilisateur bocager, doux berger des jeux volup-  
tueux, fais triller, manifeste, en éclair-arc-chevelure,  
notre chair d'abîme, à ondoiements sublimes, féconds !

— Dieu vierge, désert vital, réactif au coït capital,  
que, sans grief, n'accouchent tes épouses de marbre pré-  
cieux que, du ciel, tu protèges, Terme des stériles !

— Exaltatrice, fleur de prisme, viens et ris, au combat  
de saine célébration, qui, maintenant, tout, accole, d'âme  
et de structure, en oration, à tempéraments décisifs !

Jésus ardent, pure, m'a ! Foléphèbe, à m'aimer, sèche  
soit ta bouche ! Je suis, au-delà, la voie qui dévale et se  
dilue, zeste, au Néant !

**Lo Ninarèl**  
**de l'Abrazucaira Catalana**

**Le Toton**  
**de l'Appassionnante Catalane**

♩ *Com en pasejant.*



Blanc somia - troitas, cande or - gan de pa - tis tin - di



nants, l'es-cau - ta fia - li d'a - mar - gor d'un impos - chable a -



mor! Dins las me - sor - gas d'un es - prit a jirs tres-cants pul -



crids, re - do - li en stobi - esca - ra - vis o en rons porja-espar -



nis !

Blanc somia-troitas, cande organ de patis tindinants,  
l'escauta fiali d'amargor d'un imposchable amor! Dins  
las mesorgas d'un esprit a jirs trescants pulcrids, redoli  
en stobi-escaravis o en rons porja-esparnis!

Abrazucaira dots de vams, flor d'auje catalan, Barse-  
loneza d'iòuve avrilh, serias-me astrug gandilh, se, jèuze-  
tica, arreire, ai-las! com castilhan corbas, en fosc go-  
faves pas ton bral, pèl gorg catolial!

Buscalavida, a ralhs pasims, davant cade èime grim,  
cand miri, libre, dins Paris, l'agrum domnejairis, encan-  
tadora flor d'auzor espelida al miu cor, mon sosc s'aflica  
d'onzar, mond, tram tos albans popons!

Blanc songe-omelettes, candide berger de contrées sonores, l'écheveau filé-je d'amertume d'un impossible amour ! Dans les mensonges d'un esprit à ellipses dansantes enjolivées, je roule en houle-écrevisse ou en tournoiement porte-éclair !

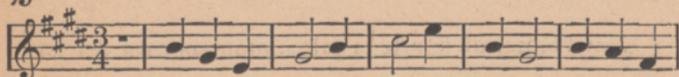
Appassionnante source d'enthousiasme, fleur d'apogée catalane, Barcelonaise d'ove avril, tu me serais refuge bienheureux, si, jésuitique, encore, hélas ! comme castillan corbeau, en ténébrosité tu ne détrempais ton ballement au gouffre catholique !

Substantateur, à scepticismes divers, devant chaque intellect triste, quand je considère, libre, dans Paris, le clan féminin, enchanteresse fleur d'exaltation épanouie en mon cœur, mon rêve se lasse d'ondoyer, pur, parmi tes seins blancs !

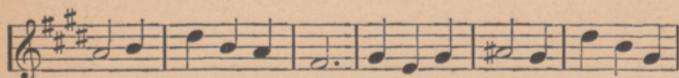
**Lo Ninarèl de la Siauva Tolozana**

**Le Toton de la Suave Toulousaine**

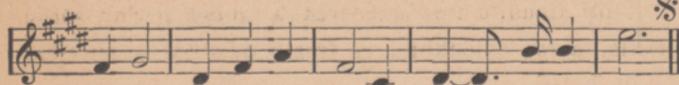
♩ *Nostalgic.*



Verd ba - za - lesc de ma na - zi - ca, ro - za u - fa -



noza als mius èlhs de flar, mimoi no - lenta a ma fam ma -



si - pa, o To - lo - za - na, com t'aima - ria!

Verd bazalesc de ma nazica, roza ufanoza als mius  
èlhs de flar, mimoi nolenta a ma fam masipa, o To-  
lozana, com t'aimariai !

Com t'aimariai, flor de ta galga, matrusa carn del esti-  
val Diu, serena de la Garomnenca aiga, tampada, tota, al  
Nord estorrid !

Tiple tibad, d'ama entenèrca, a no cantar c'un sorne  
Paris, ta vox chiuchiula, en frezin de sèrpa, al aurelhal  
d'un filh del país !

Boca onzadora, ton fred vèrbe, del nadal most foscèt  
despopad ! Univèrsenc bolèmi d'autre èime, soi de ma  
terra è frem, al burcas !

Vert basilic de mes narines, rose orgueilleuse à mes yeux de flamme, violette odorante à ma faim juvénile, ô Toulousaine, comme je t'aimerais !

Comme je t'aimerais, fleur de ta glèbe, compacte chair de l'estival Dieu, sirène de la Garonnienne onde, close, toute, au Nord étioilé !

Soprano tendu, d'âme obsédante, à ne chanter qu'un sombre Paris, ta voix susurre, en frisson de reptile, à l'entendement d'un fils du pays !

Bouche flexueuse, ton froid verbe, du natal moût fut sevré ! Universalisant bohème d'autre compréhension, je suis de ma terre et ferme, au choc !

## ENSENHADON

---

### PROËMI :

Planas

<b>Alviri</b> . . . . .	VI
<b>Declarasion</b> . . . . .	VI
<b>Lengistica è prononsiasion</b> . . . . .	VI
<b>Provas</b> . . . . .	XII
<b>Postescriut</b> . . . . .	XIV

20 Jolh 1904

---

<b>Lo Ninarèl de la Bella Domna.</b> — <i>Melodia</i> : 8 Novembre; <i>Trova</i> : 8-9 Novembre 1901 . . . . .	1
<b>Lo Ninarèl de la Dolsa Italiana.</b> — <i>Melodia d'un ninarèl (stornello) italian</i> , comunicada pèr Paul Vidal; <i>Trova</i> : 11 Novembre 1901 . . . . .	5
<b>Lo Ninarèl del Manid Ufancs.</b> — <i>Melodia</i> : 8 Novembre; <i>Trova</i> : 22 Novembre 1901 . . . . .	9
<b>Lo Ninarèl dels Atenians Sècle Vingtenc.</b> — <i>Melodia</i> : 28 Novembre; <i>Trova</i> : 28 Novembre-4 Desembre 1901 . . . . .	13
<b>Lo Ninarèl de l'Abrazucaira Catalana.</b> — <i>Melodia</i> : 29 Novembre; <i>Trova</i> : 29 Novembre 1901-23 Junh 1902 . . . . .	17
<b>Lo Ninarèl de la Siauva Tolozana.</b> — <i>Melodia è Trova</i> : 25 Junh 1902 . . . . .	21

## ERRADAS

---

Separar, plana 7, linha 3, los mots *cap ta*.

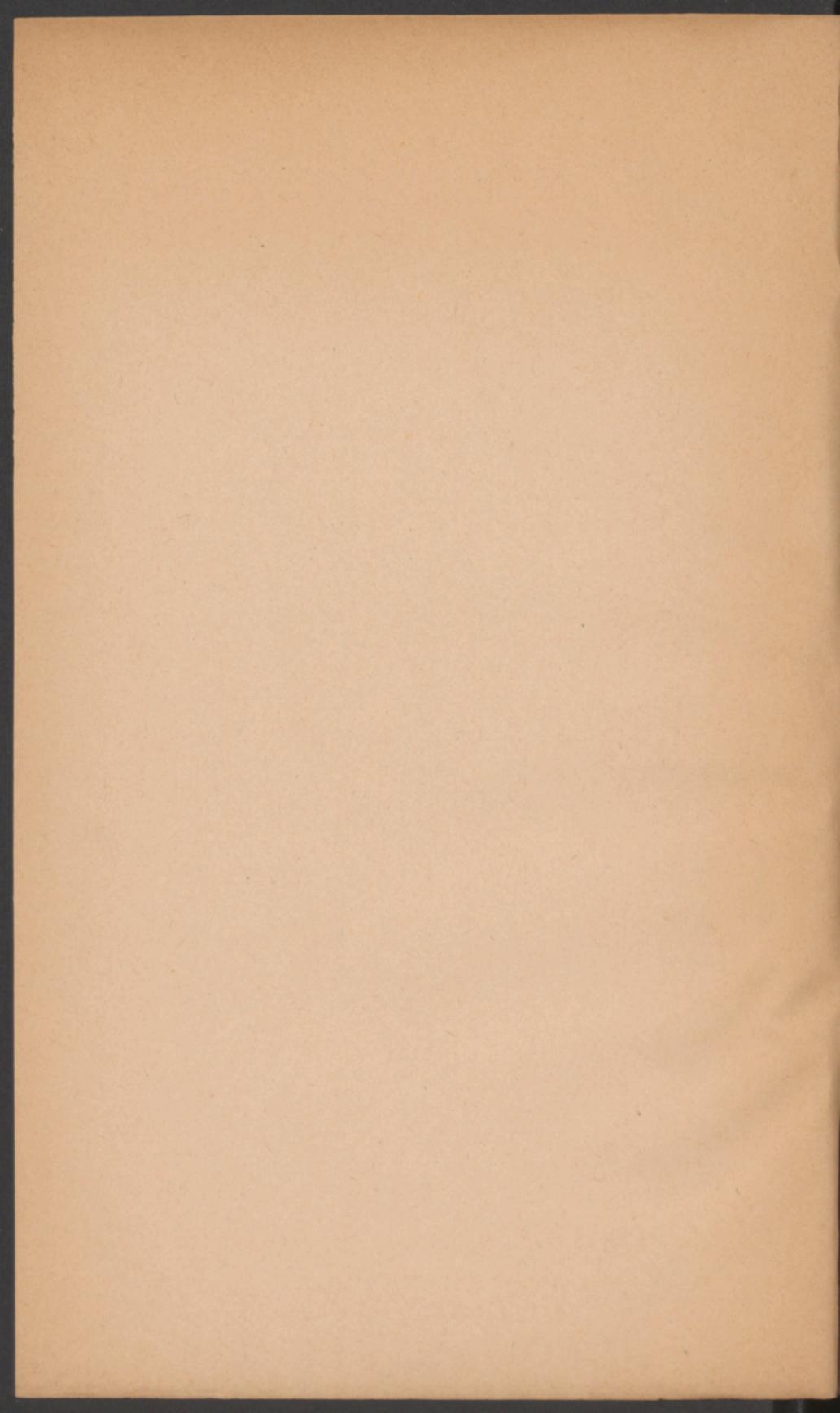
Botar, metèisa plana, linha 10, una virgula aprèp lo mot *corolla*.

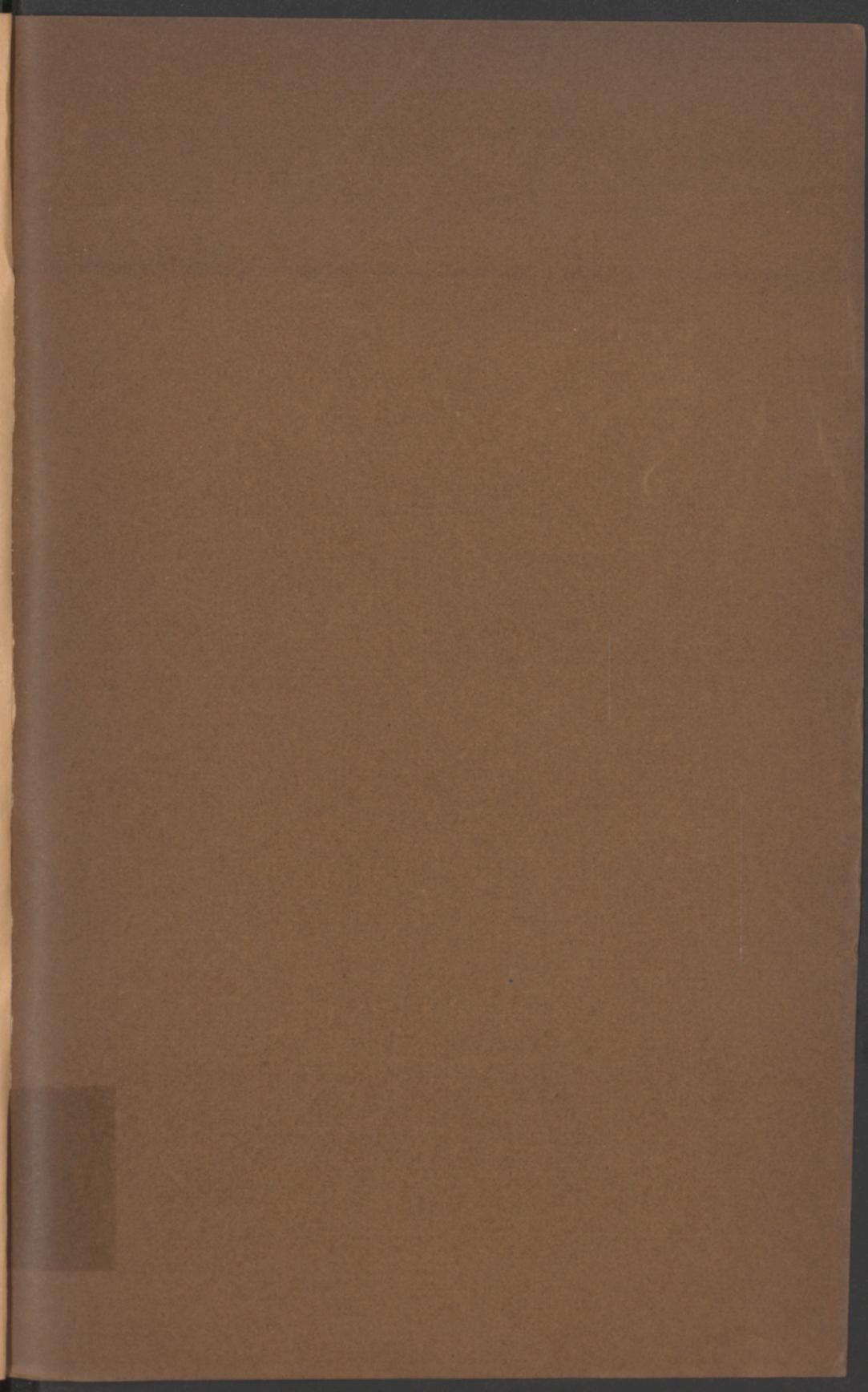
Botar, plana 11, linha 3, una virgula aprèp lo mot *cilhadura*.

Manlevar, plana 14, linha 5 de las paraulas, l'acent al prim *e* de *Bèlegam*.

Botar, al ume de la covèrta, un *e* al loc del *i* de *Prix*.

---





 Prix : 2 fr. 



Per pareisen en 1905  
*Obras de Pascal DELGA*  
**CANTS DE LIBERTAT**  
Damb melodia de Paul REJIN

